

EN: USER MANUAL



**WARNING! Use personal protective equipment.
Follow the instruction.**

The user manual covers the following products:



381.136.632 – S&R Chisel Set 5 pcs.

1. Purpose

The S&R Chisel Set 5 pcs. is a hand tool designed for woodworking, commonly used by carpenters to carve grooves, clean out indentations in wood, and perform wood carving. It is suitable for both fine and rough work and can be applied to both soft and hard wood types.

2. Key Specifications

The set includes 5 wood chisels of various sizes:

- Chisel 6x108 mm;
- Chisel 12x108 mm;
- Chisel 20x105 mm;
- Chisel 25x105 mm;
- Chisel 32x103 mm.

The working part of the chisels is made from chrome-vanadium steel through a forging process, ensuring high durability, longevity, and resistance to impacts. The chisels undergo induction and thermal hardening, allowing them to maintain hardness and avoid deformation during intensive work.

The ergonomic handle is made from high-quality plastic, providing comfort during prolonged use. The handle has a strike surface, allowing the use of a hammer or mallet to increase the force of the blow. The set comes with a plastic case for convenient storage and transportation.

3. Safety precautions when working with the tool

3.1. Warning! Chisels have sharp blades. Be careful when using them, as there is a risk of cuts. Always wear protective gloves and safety glasses.

3.2. The workspace must be clean, well-lit, and ventilated. Tools and materials should be organized properly.

3.3. Use personal protective equipment such as a face shield or glasses, and gloves to protect your hands.

3.4. Use the tool only for its intended purpose.

3.5. Before each use, check the chisels for cracks, chips, or other damage.

3.6. Avoid applying excessive force to the tool to prevent damage.

3.7. Workpieces should be securely clamped with clamps or vices. Never hold the workpiece with your hand.

3.8. If the tool is damaged or shows significant wear, stop using it immediately.

3.9. Keep handles clean and dry to avoid slipping.

3.10. The tool is not intended for use by children.

3.11. Store chisels in a safe place, away from children and animals.

3.12. Improper use of chisels can result in serious injuries.

3.13. The company is not responsible for injuries caused by improper use or storage of the tool.

4. Preparing the tool for work

4.1. Check the tool for cracks, rust, or damage before using it.

4.2. Ensure that the handles and blades are clean, free from oil or other substances.

4.3. Sharpen the chisels if necessary using a sharpening stone.

5. Usage

5.1. Secure the workpiece with clamps or vices before carving.

5.2. Hold the chisel at the correct angle for precise carving.

5.3. To remove thicker layers of wood, use a mallet or hammer by striking the top of the chisel handle.

6. Maintenance

6.1. After each use, clean the chisels of any wood residue.

6.2. Regularly check the sharpness of the blades and sharpen them if necessary.

6.3. Store the tool in a dry place to avoid moisture on the metal parts.

7. Storage and transportation

7.1. Store the chisels in the provided plastic case to protect them from damage and moisture.

7.2. During transportation, ensure the chisels are securely fastened in the case to avoid damage.

8. Disposal

This product is made from materials that do not decompose naturally. It can contribute to environmental pollution. To protect the environment and efficiently use natural resources, dispose of the product and its packaging in accordance with national legislation or local regulations.

DE: GEBRAUCHSANWEISUNG



**ACHTUNG! Persönliche Schutzausrüstung verwenden.
Anweisungen befolgen.**

Das Benutzerhandbuch umfasst die folgenden Produkte:



381.136.632 – S&R Stechbeitel-Set 5-teilig

1. Zweck

Das S&R Stechbeitel-Set 5-teilig ist ein Handwerkzeug für die Holzbearbeitung. Es wird von Tischlern verwendet, um Nuten auszuheben, Vertiefungen im Holz zu reinigen und Schnitzarbeiten auszuführen. Es ist sowohl für feine als auch für grobe Arbeiten geeignet und kann für weiche und harte Holzarten verwendet werden.

2. Wichtige Spezifikationen

Das Set enthält 5 Holzbeitel in verschiedenen Größen:

- Stechbeitel 6x108 mm;
- Stechbeitel 12x108 mm;
- Stechbeitel 20x105 mm;
- Stechbeitel 25x105 mm;
- Stechbeitel 32x103 mm.

Der Arbeitsbereich der Beitel besteht aus Chrom-Vanadium-Stahl, der durch Schmieden verarbeitet wird, um eine hohe Haltbarkeit, Langlebigkeit und Schlagfestigkeit zu gewährleisten. Die Beitel wurden induktiv und thermisch gehärtet, was ihnen ermöglicht, ihre Härte zu bewahren und Verformungen bei intensiver Nutzung zu vermeiden.

Der ergonomische Griff ist aus hochwertigem Kunststoff gefertigt und sorgt für Komfort bei längerem Gebrauch. Der Griff hat eine Schlagfläche, die es ermöglicht, einen Hammer oder Klopffholz zur Verstärkung des Schlages zu verwenden. Das Set wird in einem Kunststoffkoffer zur einfachen Aufbewahrung und zum Transport geliefert.

3. Sicherheitsvorkehrungen bei der Arbeit mit dem Werkzeug

- 3.1. Achtung! Die Beitel haben scharfe Klingen. Seien Sie vorsichtig bei der Anwendung, es besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.
- 3.2. Der Arbeitsplatz muss sauber, gut beleuchtet und belüftet sein. Werkzeuge und Materialien sollten ordentlich organisiert sein.
- 3.3. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung wie Gesichtsschutz oder Schutzbrille sowie Handschuhe zum Schutz der Hände.
- 3.4. Verwenden Sie das Werkzeug nur bestimmungsgemäß.
- 3.5. Überprüfen Sie die Beitel vor jedem Gebrauch auf Risse, Absplitterungen oder andere Beschädigungen.

3.6. Vermeiden Sie übermäßige Kraftanwendung, um das Werkzeug nicht zu beschädigen.

3.7. Werkstücke sollten sicher mit Klemmen oder Schraubstöcken befestigt werden. Halten Sie das Werkstück niemals nur mit der Hand fest.

3.8. Wenn das Werkzeug beschädigt ist oder deutliche Abnutzungserscheinungen aufweist, stellen Sie die Nutzung sofort ein.

3.9. Halten Sie die Griffe sauber und trocken, um ein Abrutschen zu vermeiden.

3.10. Das Werkzeug ist nicht für die Verwendung durch Kinder bestimmt.

3.11. Bewahren Sie die Beitel an einem sicheren Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren.

3.12. Unsachgemäße Verwendung der Beitel kann zu schweren Verletzungen führen.

3.13. Das Unternehmen haftet nicht für Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung oder Lagerung des Werkzeugs entstehen.

4. Vorbereitung des Werkzeugs zur Arbeit

4.1. Überprüfen Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch auf Risse, Rost oder Beschädigungen.

4.2. Stellen Sie sicher, dass die Griffe und Klingen sauber sind und keine Rückstände von Öl oder anderen Stoffen aufweisen.

4.3. Schärfen Sie die Beitel bei Bedarf mit einem Schleifstein.

5. Verwendung

5.1. Befestigen Sie das Werkstück vor der Bearbeitung sicher mit Klemmen oder Schraubstöcken.

5.2. Halten Sie den Stechbeitel im richtigen Winkel, um präzise Schnitte auszuführen.

5.3. Um dickere Holzschichten zu entfernen, verwenden Sie einen Klopffholz oder Hammer und schlagen auf das obere Ende des Griffes.

6. Wartung

6.1. Reinigen Sie die Beitel nach jedem Gebrauch von Holzurückständen.

6.2. Überprüfen Sie regelmäßig die Schärfe der Klingen und schärfen Sie sie bei Bedarf.

6.3. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen Ort, um Feuchtigkeit von den Metallteilen fernzuhalten.

7. Lagerung und Transport

7.1. Bewahren Sie die Beitel in dem mitgelieferten Kunststoffkoffer auf, um sie vor Beschädigungen und Feuchtigkeit zu schützen.

7.2. Stellen Sie beim Transport sicher, dass die Beitel sicher im Koffer befestigt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.

8. Entsorgung

Dieses Produkt besteht aus Materialien, die nicht auf natürliche Weise abgebaut werden. Dies kann zur Umweltverschmutzung beitragen. Um die Umwelt zu schützen und natürliche Ressourcen effizient zu nutzen, entsorgen Sie das Produkt und seine Verpackung gemäß den nationalen Gesetzen oder örtlichen Vorschriften.



**ATTENTION ! Utilisez un équipement de protection individuelle.
Suivez les instructions.**

Le manuel utilisateur couvre les produits suivants:



381.136.632 – Jeu de ciseaux à bois S&R 5 pièces

1. Utilisation

Le jeu de ciseaux à bois S&R 5 pièces est un outil manuel destiné au travail du bois. Il est utilisé par les menuisiers pour creuser des rainures, nettoyer des cavités dans le bois et réaliser des sculptures sur bois. Il convient aussi bien pour des travaux précis que grossiers, et peut être utilisé pour des essences de bois tendres ou dures.

2. Caractéristiques principales

Le jeu comprend 5 ciseaux à bois de différentes tailles :

- Ciseau 6x108 mm ;
- Ciseau 12x108 mm ;
- Ciseau 20x105 mm ;
- Ciseau 25x105 mm ;
- Ciseau 32x103 mm.

La partie active des ciseaux est fabriquée en acier au chrome-vanadium forgé, ce qui leur confère une grande durabilité, longévité et résistance aux impacts. Les ciseaux ont subi une trempe par induction et un traitement thermique, leur permettant de conserver leur dureté et de ne pas se déformer lors d'un usage intensif.

Le manche ergonomique est en plastique de haute qualité, offrant un confort optimal lors d'une utilisation prolongée. Le manche est équipé d'une surface de frappe, permettant d'utiliser un marteau ou un maillet pour renforcer la puissance des coups. Le jeu est livré avec un étui en plastique pour un rangement et un transport faciles.

3. Précautions de sécurité lors de l'utilisation de l'outil

- 3.1. Attention ! Les ciseaux ont des lames tranchantes. Soyez prudent lors de leur utilisation, car il y a un risque de coupures. Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité.
- 3.2. Le poste de travail doit être propre, bien éclairé et ventilé. Organisez correctement les outils et matériaux.
- 3.3. Utilisez des équipements de protection individuelle, comme un écran facial ou des lunettes, ainsi que des gants pour protéger vos mains.
- 3.4. Utilisez l'outil uniquement pour son usage prévu.
- 3.5. Avant chaque utilisation, vérifiez que les ciseaux ne présentent pas de fissures, d'éclats ou d'autres dommages.

3.6. Évitez d'exercer une force excessive sur l'outil pour éviter de l'endommager.

3.7. Les pièces à travailler doivent être fermement fixées avec des serre-joints ou un étau. Ne tenez jamais la pièce uniquement à la main.

3.8. Si l'outil est endommagé ou montre des signes d'usure importante, cessez immédiatement de l'utiliser.

3.9. Gardez les manches propres et secs pour éviter tout glissement.

3.10. L'outil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.

3.11. Rangez les ciseaux dans un endroit sûr, hors de la portée des enfants et des animaux.

3.12. Une mauvaise utilisation des ciseaux peut entraîner des blessures graves.

3.13. L'entreprise n'est pas responsable des blessures causées par une mauvaise utilisation ou un mauvais stockage de l'outil.

4. Préparation de l'outil avant l'utilisation

4.1. Avant chaque utilisation, vérifiez l'outil pour détecter d'éventuelles fissures, de la rouille ou des dommages.

4.2. Assurez-vous que les manches et les lames sont propres et ne présentent pas de traces d'huile ou d'autres substances.

4.3. Si nécessaire, affûtez les ciseaux avec une pierre à aiguiser.

5. Utilisation

5.1. Fixez solidement la pièce à travailler avec des serre-joints ou un étau avant de commencer à tailler.

5.2. Tenez le ciseau à l'angle approprié pour effectuer des coupes précises.

5.3. Pour enlever des couches plus épaisses de bois, utilisez un maillet ou un marteau pour frapper sur le haut du manche du ciseau.

6. Entretien

6.1. Après chaque utilisation, nettoyez les ciseaux pour enlever les résidus de bois.

6.2. Vérifiez régulièrement l'affûtage des lames et affûtez-les si nécessaire.

6.3. Rangez l'outil dans un endroit sec pour éviter que les parties métalliques ne s'oxydent.

7. Stockage et transport

7.1. Rangez les ciseaux dans l'étui en plastique fourni pour les protéger contre les dommages et l'humidité.

7.2. Pendant le transport, assurez-vous que les ciseaux sont bien fixés dans l'étui pour éviter tout dommage.

8. Mise au rebut

Ce produit est fabriqué à partir de matériaux qui ne se décomposent pas naturellement. Cela peut contribuer à la pollution de l'environnement. Pour protéger la nature et utiliser les ressources naturelles de manière efficace, éliminez le produit et son emballage conformément à la législation nationale ou aux règlements locaux.



**ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione individuale.
Seguire le istruzioni.**

Il manuale utente copre i seguenti prodotti:



381.136.632 – Set di scalpelli per legno S&R 5 pezzi

1. Utilizzo

Il set di scalpelli per legno S&R 5 pezzi è uno strumento manuale per la lavorazione del legno, utilizzato dai falegnami per intagliare scanalature, pulire cavità nel legno e scolpire. È adatto per lavori di precisione e lavori più grossolani, e può essere utilizzato sia con legno morbido che duro.

2. Specifiche principali

Il set include 5 scalpelli per legno di diverse dimensioni:

- Scalpello 6x108 mm;
- Scalpello 12x108 mm;
- Scalpello 20x105 mm;
- Scalpello 25x105 mm;
- Scalpello 32x103 mm.

La parte operativa degli scalpelli è realizzata in acciaio al cromo-vanadio forgiato, che garantisce elevata durata, lunga vita utile e resistenza agli urti. Gli scalpelli sono stati temprati a induzione e trattati termicamente, mantenendo la loro durezza e prevenendo deformazioni durante l'uso intenso.

L'impugnatura ergonomica è realizzata in plastica di alta qualità, offrendo comfort durante l'uso prolungato. L'estremità dell'impugnatura è dotata di una superficie di percussione, consentendo l'uso di un martello o di un mazzuolo per aumentare la forza del colpo. Il set viene fornito con una custodia in plastica per un comodo stoccaggio e trasporto.

3. Precauzioni di sicurezza durante l'uso dello strumento

- 3.1. Attenzione! Gli scalpelli hanno lame affilate. Usarli con cautela per evitare tagli. Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza.
- 3.2. L'area di lavoro deve essere pulita, ben illuminata e ventilata. Gli strumenti e i materiali devono essere organizzati correttamente.
- 3.3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale, come una visiera protettiva o occhiali, e guanti per proteggere le mani.
- 3.4. Usare lo strumento solo per lo scopo previsto.
- 3.5. Prima di ogni utilizzo, controllare che gli scalpelli non presentino crepe, schegge o danni.

3.6. Evitare di applicare forza eccessiva per prevenire danni allo strumento.

3.7. I pezzi da lavorare devono essere fissati saldamente con morsetti o viti. Non tenere mai il pezzo solo con le mani.

3.8. Se lo strumento è danneggiato o mostra segni di usura, interrompere immediatamente l'uso.

3.9. Mantenere le impugnature pulite e asciutte per evitare scivolamenti.

3.10. Lo strumento non è destinato all'uso da parte di bambini.

3.11. Conservare gli scalpelli in un luogo sicuro, lontano dalla portata di bambini e animali.

3.12. L'uso improprio degli scalpelli può causare lesioni gravi.

3.13. L'azienda non è responsabile per lesioni causate da un uso improprio o una conservazione inadeguata dello strumento.

4. Preparazione dello strumento per l'uso

4.1. Prima di ogni utilizzo, controllare lo strumento per verificare l'eventuale presenza di crepe, ruggine o danni.

4.2. Assicurarsi che le impugnature e le lame siano pulite e prive di residui di olio o altre sostanze.

4.3. Se necessario, affilare gli scalpelli utilizzando una pietra per affilare.

5. Utilizzo

5.1. Fissare saldamente il pezzo da lavorare con morsetti o viti prima di iniziare a scolpire.

5.2. Tenere lo scalpello all'angolazione corretta per eseguire tagli precisi.

5.3. Per rimuovere strati più spessi di legno, utilizzare un mazzuolo o un martello e colpire l'estremità dell'impugnatura dello scalpello.

6. Manutenzione

6.1. Dopo ogni utilizzo, pulire gli scalpelli dai residui di legno.

6.2. Controllare regolarmente l'affilatura delle lame e affilarle se necessario.

6.3. Conservare lo strumento in un luogo asciutto per evitare che le parti metalliche si ossidino.

7. Conservazione e trasporto

7.1. Conservare gli scalpelli nella custodia in plastica fornita per proteggerli da danni e umidità.

7.2. Durante il trasporto, assicurarsi che gli scalpelli siano fissati saldamente nella custodia per evitare danni.

8. Smaltimento

Questo prodotto è realizzato con materiali che non si decompongono naturalmente. Ciò può contribuire all'inquinamento ambientale. Per proteggere l'ambiente e utilizzare le risorse naturali in modo efficiente, smaltire il prodotto e il suo imballaggio in conformità con la legislazione nazionale o le normative locali.

ES: MANUAL DE INSTRUCCIONES



**¡ADVERTENCIA! Utilice equipo de protección personal.
Siga las instrucciones.**

El manual de usuario cubre los siguientes productos:



381.136.632 – Juego de cinceles para madera S&R 5 piezas

1. Uso

El juego de cinceles para madera S&R 5 piezas es una herramienta manual utilizada para trabajar la madera. Es empleada por carpinteros para tallar ranuras, limpiar cavidades en la madera y realizar trabajos de talla. Es adecuado tanto para trabajos finos como para tareas más toscas, y se puede utilizar en maderas blandas y duras.

2. Especificaciones principales

El juego incluye 5 cinceles de diferentes tamaños:

- Cincel 6x108 mm;
- Cincel 12x108 mm;
- Cincel 20x105 mm;
- Cincel 25x105 mm;
- Cincel 32x103 mm.

La parte activa de los cinceles está hecha de acero al cromo-vanadio forjado, lo que garantiza una alta durabilidad, larga vida útil y resistencia a los golpes. Los cinceles han sido sometidos a un endurecimiento por inducción y tratamiento térmico, lo que les permite mantener su dureza y evitar deformaciones durante el uso intensivo.

El mango ergonómico está hecho de plástico de alta calidad, proporcionando comodidad durante el uso prolongado. El mango tiene una superficie de golpeo, lo que permite el uso de un martillo o mazo para aumentar la fuerza del golpe. El juego incluye una caja de plástico para un almacenamiento y transporte convenientes.

3. Precauciones de seguridad al usar la herramienta

- 3.1. ¡Atención! Los cinceles tienen hojas afiladas. Úselos con precaución, ya que existe riesgo de cortes. Utilice siempre guantes de protección y gafas de seguridad.
- 3.2. El área de trabajo debe estar limpia, bien iluminada y ventilada. Organice las herramientas y materiales correctamente.
- 3.3. Utilice equipo de protección personal, como una visera o gafas de seguridad, además de guantes para proteger las manos.
- 3.4. Use la herramienta solo para su propósito previsto.

3.5. Antes de cada uso, verifique que los cinceles no tengan grietas, astillas u otros daños.

3.6. Evite aplicar una fuerza excesiva para no dañar la herramienta.

3.7. Las piezas de trabajo deben estar firmemente sujetas con abrazaderas o tornillos de banco. Nunca sostenga la pieza solo con la mano.

3.8. Si la herramienta está dañada o muestra signos de desgaste significativo, deje de usarla inmediatamente.

3.9. Mantenga los mangos limpios y secos para evitar resbalones.

3.10. La herramienta no está destinada para ser utilizada por niños.

3.11. Almacene los cinceles en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y animales.

3.12. El uso indebido de los cinceles puede causar lesiones graves.

3.13. La empresa no se responsabiliza por las lesiones causadas por el uso indebido o el almacenamiento inadecuado de la herramienta.

4. Preparación de la herramienta para su uso

4.1. Verifique que la herramienta no tenga grietas, óxido o daños antes de usarla.

4.2. Asegúrese de que los mangos y las hojas estén limpios y no tengan restos de aceite u otras sustancias.

4.3. Si es necesario, afile los cinceles utilizando una piedra de afilar.

5. Uso

5.1. Sujete firmemente la pieza de trabajo con abrazaderas o tornillos de banco antes de comenzar a tallar.

5.2. Sostenga el cincel en el ángulo adecuado para realizar cortes precisos.

5.3. Para eliminar capas más gruesas de madera, use un mazo o martillo golpeando la parte superior del mango del cincel.

6. Mantenimiento

6.1. Después de cada uso, limpie los cinceles de cualquier residuo de madera.

6.2. Revise regularmente el filo de las hojas y afíelas si es necesario.

6.3. Almacene la herramienta en un lugar seco para evitar que las partes metálicas se oxiden.

7. Almacenamiento y transporte

7.1. Guarde los cinceles en la caja de plástico proporcionada para protegerlos de daños y humedad.

7.2. Durante el transporte, asegúrese de que los cinceles estén firmemente sujetos en la caja para evitar daños.

8. Eliminación

Este producto está fabricado con materiales que no se descomponen de manera natural. Esto puede contribuir a la contaminación ambiental. Para proteger el medio ambiente y utilizar los recursos naturales de manera eficiente, elimine el producto y su embalaje de acuerdo con la legislación nacional o las normativas locales.

NL: GEBRUIKERSHANDLEIDING



**WAARSCHUWING! Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.
Volg de instructies.**

De gebruikershandleiding behandelt de volgende producten:



381.136.632 – S&R Houtbeitelset 5 stuks

1. Doel

De S&R Houtbeitelset 5 stuks is een handgereedschap voor houtbewerking, gebruikt door timmerlieden voor het uitsnijden van groeven, het schoonmaken van holtes in hout en voor houtgravure. Het is geschikt voor zowel fijn als grof werk en kan worden gebruikt voor zowel zacht als hard hout.

2. Belangrijkste specificaties

De set bevat 5 houtbeitels in verschillende maten:

- Beitel 6x108 mm;
- Beitel 12x108 mm;
- Beitel 20x105 mm;
- Beitel 25x105 mm;
- Beitel 32x103 mm.

Het werkende deel van de beitels is gemaakt van gesmeed chroom-vanadiumstaal, wat zorgt voor een hoge duurzaamheid, lange levensduur en slagvastheid. De beitels zijn inductief en thermisch gehard, wat hen in staat stelt hun hardheid te behouden en vervorming te voorkomen bij intensief gebruik.

Het ergonomische handvat is gemaakt van hoogwaardig kunststof, wat comfort biedt bij langdurig gebruik. Het handvat heeft een slagvlak, wat het gebruik van een hamer of houten klopper mogelijk maakt om de slagkracht te vergroten. De set wordt geleverd met een kunststof koffer voor gemakkelijk opbergen en transport.

3. Veiligheidsmaatregelen bij het werken met het gereedschap

- 3.1. Waarschuwing! De beitels hebben scherpe messen. Gebruik ze voorzichtig, want er is een risico op snijwonden. Draag altijd beschermende handschoenen en een veiligheidsbril.
- 3.2. De werkplek moet schoon, goed verlicht en geventileerd zijn. Organiseer gereedschap en materialen op de juiste manier.
- 3.3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een gezichtsscherp of veiligheidsbril en handschoenen om de handen te beschermen.
- 3.4. Gebruik het gereedschap alleen voor het beoogde doel.
- 3.5. Controleer voor elk gebruik de beitels op scheuren, breuken of andere schade.

- 3.6. Vermijd het uitoefenen van overmatige kracht op het gereedschap om schade te voorkomen.
- 3.7. Werkstukken moeten stevig worden vastgezet met klemmen of een bankschroef. Houd het werkstuk nooit alleen met de hand vast.
- 3.8. Als het gereedschap beschadigd is of tekenen van ernstige slijtage vertoont, stop dan onmiddellijk met het gebruik.
- 3.9. Houd de handvatten schoon en droog om uitglijden te voorkomen.
- 3.10. Het gereedschap is niet bedoeld voor gebruik door kinderen.
- 3.11. Bewaar de beitels op een veilige plaats, buiten het bereik van kinderen en dieren.
- 3.12. Onjuist gebruik van de beitels kan ernstig letsel veroorzaken.
- 3.13. Het bedrijf is niet verantwoordelijk voor letsel veroorzaakt door onjuist gebruik of opslag van het gereedschap.

4. Voorbereiding van het gereedschap voor gebruik

- 4.1. Controleer het gereedschap voor gebruik op scheuren, roest of schade.
- 4.2. Zorg ervoor dat de handvatten en messen schoon zijn en geen resten van olie of andere stoffen bevatten.
- 4.3. Slijp de beitels indien nodig met een slijpsteen.

5. Gebruik

- 5.1. Zet het werkstuk stevig vast met klemmen of een bankschroef voordat u begint te snijden.
- 5.2. Houd de beitel onder de juiste hoek om nauwkeurige sneden te maken.
- 5.3. Gebruik een houten klopper of hamer om dikkere lagen hout te verwijderen en sla op het bovenste deel van het handvat van de beitel.

6. Onderhoud

- 6.1. Maak de beitels na elk gebruik schoon van houtresten.
- 6.2. Controleer regelmatig de scherpheid van de messen en slijp ze indien nodig.
- 6.3. Bewaar het gereedschap op een droge plaats om te voorkomen dat metalen delen gaan roesten.

7. Opslag en transport

- 7.1. Bewaar de beitels in de meegeleverde kunststof koffer om ze te beschermen tegen schade en vocht.
- 7.2. Zorg er tijdens het transport voor dat de beitels stevig vastzitten in de koffer om beschadiging te voorkomen.

8. Verwijdering

Dit product is gemaakt van materialen die niet op natuurlijke wijze afbreken. Dit kan bijdragen aan milieuvervuiling. Om het milieu te beschermen en natuurlijke hulpbronnen efficiënt te gebruiken, dient u het product en de verpakking te verwijderen in overeenstemming met de nationale wetgeving of lokale voorschriften.



**VARNING! Använd personlig skyddsutrustning.
Följ instruktionerna.**

Användarmanualen täcker följande produkter:



381.136.632 – S&R Stämjärnssats 5 st

1. Användning

S&R Stämjärnssats 5 st är ett handverktyg för träbearbetning, som används av snickare för att skapa spår, rengöra fördjupningar i trä och snida. Det är lämpligt för både fin och grov bearbetning och kan användas på både mjuka och hårda träslag.

2. Huvudsakliga specifikationer

Satsen innehåller 5 stämjärn i olika storlekar:

- Stämjärn 6x108 mm;
- Stämjärn 12x108 mm;
- Stämjärn 20x105 mm;
- Stämjärn 25x105 mm;
- Stämjärn 32x103 mm.

Arbetsdelen på stämjärnen är gjord av smitt krom-vanadiumstål, vilket ger hög hållbarhet, lång livslängd och slagtålighet. Stämjärnen har genomgått induktionshårdning och värmebehandling, vilket gör att de behåller sin hårdhet och motstår deformation vid intensiv användning.

Det ergonomiska handtaget är tillverkat av högkvalitativ plast, vilket ger komfort vid långvarig användning. Handtaget har en slagyta, vilket gör det möjligt att använda en hammare eller klubba för att öka slagkraften. Satsen levereras i en plastväska för enkel förvaring och transport.

3. Säkerhetsåtgärder vid användning av verktyget

- 3.1. Varning! Stämjärn har skarpa blad. Använd dem med försiktighet eftersom det finns risk för skärskador. Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon.
- 3.2. Arbetsplatsen ska vara ren, väl upplyst och ventilerad. Organisera verktyg och material på rätt sätt.
- 3.3. Använd personlig skyddsutrustning som ansiktsskydd eller skyddsglasögon samt handskar för att skydda händerna.
- 3.4. Använd verktyget endast för dess avsedda ändamål.
- 3.5. Kontrollera stämjärnen för sprickor, flisor eller andra skador före varje användning.

3.6. Undvik att använda överdriven kraft för att förhindra skador på verktyget.

3.7. Arbetsstycken ska säkras ordentligt med tvingar eller skruvstäd. Håll aldrig arbetsstycket enbart med händerna.

3.8. Om verktyget är skadat eller visar tecken på slitage ska det omedelbart tas ur bruk.

3.9. Håll handtagen rena och torra för att undvika att de glider.

3.10. Verktyget är inte avsett för användning av barn.

3.11. Förvara stämjärnen på en säker plats, utom räckhåll för barn och djur.

3.12. Felaktig användning av stämjärnen kan orsaka allvarliga skador.

3.13. Företaget tar inget ansvar för skador orsakade av felaktig användning eller förvaring av verktyget.

4. Förberedelse av verktyget för användning

4.1. Inspektera verktyget för sprickor, rost eller skador före användning.

4.2. Se till att handtagen och bladen är rena och fria från olja eller andra ämnen.

4.3. Vid behov, slipa stämjärnen med en slipsten.

5. Användning

5.1. Fäst arbetsstycket ordentligt med tvingar eller skruvstäd innan du börjar snida.

5.2. Håll stämjärnet i rätt vinkel för att göra precisa snitt.

5.3. Använd en klubba eller hammare för att slå på toppen av handtaget för att avlägsna tjockare lager av trä.

6. Underhåll

6.1. Rengör stämjärnen efter varje användning från trärester.

6.2. Kontrollera regelbundet skärpan på bladen och slipa dem vid behov.

6.3. Förvara verktyget på en torr plats för att undvika rost på metalldelarna.

7. Förvaring och transport

7.1. Förvara stämjärnen i den medföljande plastväskan för att skydda dem mot skador och fukt.

7.2. Se till att stämjärnen sitter fast ordentligt i väskan under transport för att undvika skador.

8. Avfallshantering

Denna produkt är tillverkad av material som inte bryts ned naturligt. Detta kan bidra till miljöföroreningar. För att skydda miljön och effektivt använda naturresurser, kassera produkten och dess förpackning i enlighet med nationell lagstiftning eller lokala bestämmelser.

TR: KULLANIM KILAVUZU



**UYARI! Kişisel koruyucu ekipman kullanın.
Talimatları izleyin.**

Kullanım kılavuzu, aşağıdaki ürünleri kapsamaktadır:



381.136.632 – S&R Ahşap Keski Seti 5 Parça

1. Kullanım amacı

S&R Ahşap Keski Seti 5 Parça, marangozlar tarafından ahşapta oluk açma, oyuk temizleme ve ahşap oyma işleri için kullanılan el aletidir. Hem ince hem de kaba işçilikte kullanılabilir ve yumuşak veya sert ağaç türleriyle çalışmak için uygundur.

2. Temel Özellikler

Set, farklı boyutlarda 5 ahşap keski içerir:

- Keski 6x108 mm;
- Keski 12x108 mm;
- Keski 20x105 mm;
- Keski 25x105 mm;
- Keski 32x103 mm.

Keskinin çalışma kısmı, dövme krom-vanadyum çeliğinden yapılmıştır ve bu, yüksek dayanıklılık, uzun ömür ve darbelerle karşı direnç sağlar. Keskiler, sertliklerini koruyup yoğun kullanım sırasında şekil bozulmasını önleyen endüksiyon ve ısıl işlemle sertleştirilmiştir.

Ergonomik sap, yüksek kaliteli plastikten yapılmış olup, uzun süreli kullanımda rahatlık sağlar. Sapın üst kısmı, darbe yüzeyi olarak tasarlanmış olup, bir çekiç veya tokmak ile darbelerin şiddetini artırmayı sağlar. Set, kolay saklama ve taşıma için plastik bir çanta ile birlikte gelir.

3. Aletin kullanımı sırasında alınacak güvenlik önlemleri

3.1. Dikkat! Keskilerin keskin bıçakları vardır. Kesilme riski bulunduğundan dikkatli kullanın. Her zaman koruyucu eldiven ve güvenlik gözlüğü takın.

3.2. Çalışma alanı temiz, iyi aydınlatılmış ve havalandırılmış olmalıdır. Aletler ve malzemeler düzenli bir şekilde yerleştirilmelidir.

3.3. Yüz koruması veya güvenlik gözlüğü gibi kişisel koruyucu ekipmanlar ve ellerinizi korumak için eldiven kullanın.

3.4. Aleti sadece amacına uygun olarak kullanın.

3.5. Her kullanımdan önce keskileri çatlak, kırık veya diğer hasarlar açısından kontrol edin.

3.6. Alete zarar vermemek için aşırı kuvvet uygulamaktan kaçının.

3.7. İş parçaları mengene veya kısıkaçlarla sağlam bir şekilde sabitlenmelidir. İş parçasını yalnızca elinizle tutmayın.

3.8. Alet hasar görmüşse veya aşırı yıpranma belirtileri gösteriyorsa, kullanmayı hemen bırakın.

3.9. Sapları temiz ve kuru tutun, böylece kaymayı önleyin.

3.10. Alet, çocuklar tarafından kullanıma uygun değildir.

3.11. Keskileri çocuklardan ve hayvanlardan uzak, güvenli bir yerde saklayın.

3.12. Keskilerin yanlış kullanımı ciddi yaralanmalara neden olabilir.

3.13. Firma, aletin yanlış kullanımı veya uygun olmayan koşullarda saklanmasıyla kaynaklanan yaralanmalardan sorumlu değildir.

4. Aletin kullanıma hazırlanması

4.1. Kullanımdan önce aleti çatlak, pas veya hasar açısından inceleyin.

4.2. Sapların ve bıçakların temiz olduğundan, yağ veya diğer maddelerden arınmış olduğundan emin olun.

4.3. Gerekirse keskileri bir bileme taşı kullanarak bileyin.

5. Kullanım

5.1. Oymaya başlamadan önce iş parçasını mengene veya kısıkaçlarla sağlam bir şekilde sabitleyin.

5.2. Doğru açıda tutarak kesin ve hassas kesimler yapın.

5.3. Daha kalın ahşap katmanlarını çıkarmak için bir tokmak veya çekiç kullanarak keskinin sapının üst kısmına vurun.

6. Bakım

6.1. Her kullanımdan sonra keskileri ahşap kalıntılarından temizleyin.

6.2. Bıçakların keskinliğini düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde bileyin.

6.3. Metal parçaların paslanması önlemek için aleti kuru bir yerde saklayın.

7. Saklama ve taşıma

7.1. Keskileri, hasar ve nemden korumak için plastik taşıma çantasında saklayın.

7.2. Taşıma sırasında, keskinin çanta içinde sabit olduğundan emin olun, böylece hasar görmezler.

8. Bertaraf

Bu ürün, doğal olarak ayrışmayan malzemelerden yapılmıştır. Bu, çevre kirliliğine neden olabilir. Doğal kaynakları verimli kullanmak ve çevreyi korumak için ürünü ve ambalajını ulusal mevzuat veya yerel yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin.



**OSTRZEŻENIE! Stosuj środki ochrony osobistej
Postępuj zgodnie z instrukcją.**

Niniejsza instrukcja obsługi obejmuje następujące produkty:



381.136.632 – Zestaw dłut do drewna S&R 5 szt.

1. Przeznaczenie

Zestaw dłut do drewna S&R 5 szt. to narzędzie ręczne przeznaczone do obróbki drewna. Używane przez stolarzy do wycinania rowków, czyszczenia wgłębień w drewnie oraz do rzeźbienia w drewnie. Nadaje się zarówno do precyzyjnych, jak i cięższych prac, może być stosowane do drewna miękkiego i twardego.

2. Główne parametry

Zestaw zawiera 5 dłut do drewna w różnych rozmiarach:

- Dłuto 6x108 mm;
- Dłuto 12x108 mm;
- Dłuto 20x105 mm;
- Dłuto 25x105 mm;
- Dłuto 32x103 mm.

Część robocza dłut wykonana jest z kutej stali chromowo-wanadowej, co zapewnia wysoką trwałość, długą żywotność oraz odporność na uderzenia. Dłuta zostały poddane hartowaniu indukcyjnemu i obróbce cieplnej, co pozwala im zachować twardość i zapobiega odkształceniom podczas intensywnej pracy.

Ergonomiczny uchwyt wykonany jest z wysokiej jakości tworzywa sztucznego, co zapewnia komfort podczas długotrwałej pracy. Uchwyt posiada powierzchnię uderzeniową, co pozwala na użycie młotka lub pobijaka w celu zwiększenia siły uderzenia. Zestaw jest dostarczany w plastikowej walizce, co umożliwia wygodne przechowywanie i transport.

3. Środki ostrożności podczas pracy z narzędziem

3.1. Uwaga! Dłuta mają ostre krawędzie. Należy zachować ostrożność podczas użytkowania, istnieje ryzyko skaleczenia. Zawsze noś rękawice ochronne i okulary ochronne.

3.2. Miejsce pracy powinno być czyste, dobrze oświetlone i wentylowane. Narzędzia i materiały należy odpowiednio zorganizować.

3.3. Używaj środków ochrony indywidualnej, takich jak osłona twarzy lub okulary oraz rękawice, aby chronić ręce.

3.4. Używaj narzędzia zgodnie z jego przeznaczeniem.

3.5. Przed każdym użyciem sprawdź dłuta pod kątem pęknięć, odprysków lub innych uszkodzeń.

3.6. Unikaj nadmiernego nacisku, aby nie uszkodzić narzędzia.

3.7. Obrabiane przedmioty powinny być mocno zamocowane za pomocą zacisków lub imadła. Nigdy nie trzymaj przedmiotu tylko ręką.

3.8. Jeśli narzędzie jest uszkodzone lub wykazuje znaczne zużycie, należy natychmiast przerwać jego używanie.

3.9. Uchwyty muszą być czyste i suche, aby zapobiec poślizgnięciu.

3.10. Narzędzie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.

3.11. Przechowuj dłuta w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i zwierząt.

3.12. Niewłaściwe użycie dłut może prowadzić do poważnych obrażeń.

3.13. Firma nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia spowodowane niewłaściwym użyciem lub przechowywaniem narzędzia.

4. Przygotowanie narzędzia do pracy

4.1. Sprawdź narzędzie pod kątem pęknięć, rdzy lub uszkodzeń przed użyciem.

4.2. Upewnij się, że uchwyty i ostrza są czyste i nie zawierają pozostałości oleju ani innych substancji.

4.3. W razie potrzeby naostrz dłuta za pomocą osetki.

5. Użytkowanie

5.1. Przed rozpoczęciem rzeźbienia dokładnie zamocuj obrabiany przedmiot za pomocą zacisków lub imadła.

5.2. Trzymaj dłuta pod odpowiednim kątem, aby uzyskać precyzyjne cięcia.

5.3. Aby usunąć grubsze warstwy drewna, użyj pobijaka lub młotka, uderzając w górną część uchwyty dłuta.

6. Konserwacja

6.1. Po każdym użyciu wyczyść dłuta z resztek drewna.

6.2. Regularnie sprawdzaj ostrość ostrzy i w razie potrzeby je naostrz.

6.3. Przechowuj narzędzie w suchym miejscu, aby zapobiec rdzewieniu metalowych części.

7. Przechowywanie i transport

7.1. Przechowuj dłuta w dostarczonej plastikowej walizce, aby chronić je przed uszkodzeniem i wilgocią.

7.2. Podczas transportu upewnij się, że dłuta są bezpiecznie zamocowane w walizce, aby uniknąć ich uszkodzenia.

8. Utylizacja

Produkt ten jest wykonany z materiałów, które nie rozkładają się w sposób naturalny. Może to prowadzić do zanieczyszczenia środowiska. Aby chronić środowisko i efektywnie wykorzystać zasoby naturalne, utylizuj produkt i jego opakowanie zgodnie z krajowymi przepisami lub lokalnymi regulacjami.

UA: ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



**УВАГА! Використовувати засоби індивідуального захисту
Дотримуйтесь інструкції.**

Інструкція користувача охоплює такі товари:



381.136.632 – Набір стамесок S&R 5 шт.

1. Призначення

Набір стамесок S&R 5 шт. — це ручний інструмент для обробки деревини, який використовують теслі для вирізання пазів, очищення заглиблень у деревині та для різьблення по дереву. Підходить як для точних, так і для грубих робіт, може застосовуватися для роботи з м'якою і твердою деревиною.

2. Основні параметри

До набору входять 5 стамесок різних розмірів:

- Стамеска 6x108 мм;
- Стамеска 12x108 мм;
- Стамеска 20x105 мм;
- Стамеска 25x105 мм;
- Стамеска 32x103 мм.

Робоча частина стамесок виготовлена з кованої хром-ванадієвої сталі, що забезпечує високу міцність, довговічність та стійкість до ударів. Стамески піддали індукційній та термічній загартовці, що дозволяє їм зберігати твердість і не деформуватися при інтенсивній роботі.

Ергономічна рукоятка виготовлена з високоякісного пластику, що забезпечує зручність при тривалій роботі. На кінці рукоятки передбачено місце для ударів молотком або киянкою для збільшення сили удару. Набір постачається у пластиковому кейсі для зручного зберігання та транспортування.

3. Заходи безпеки під час роботи з інструментом

- 3.1. Увага! Стамески мають гострі леза. Використовуйте їх обережно, є ризик порізів. Завжди носіть захисні рукавички та окуляри.
- 3.2. Робоче місце повинно бути чистим, добре освітленим та провітрюваним. Інструменти та матеріали повинні бути організовані правильно.
- 3.3. Використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисний щиток або окуляри, а також рукавички для захисту рук.
- 3.4. Використовуйте інструмент тільки за призначенням.
- 3.5. Перед кожним використанням перевіряйте стамески на наявність тріщин, сколів або інших пошкоджень.
- 3.6. Уникайте надмірних зусиль, щоб не пошкодити інструмент.

3.7. Заготовки повинні бути надійно закріплені струбцинами або у лещатах. Ніколи не тримайте заготовку руками.

3.8. Якщо інструмент пошкоджений або показує ознаки зносу, негайно припиніть його використання.

3.9. Тримайте ручки чистими та сухими, щоб уникнути ковзання.

3.10. Інструмент не призначений для використання дітьми.

3.11. Зберігайте стамески в надійному місці, подалі від дітей і тварин.

3.12. Неправильне використання стамесок може призвести до серйозних травм.

3.13. Компанія не несе відповідальності за травми, отримані внаслідок неправильного використання або зберігання інструменту.

4. Підготовка інструменту до роботи

4.1. Перед використанням перевіряйте інструмент на наявність тріщин, іржі або пошкоджень.

4.2. Переконайтеся, що рукоятки та леза чисті, без залишків олії чи інших речовин.

4.3. При необхідності заточіть стамески, використовуючи точильний камінь.

5. Використання

5.1. Закріпіть заготовку надійно за допомогою струбцин або лещат перед початком різьблення.

5.2. Тримайте стамеску під потрібним кутом для виконання точних різів.

5.3. Для видалення більш товстих шарів деревини використовуйте киянку або молоток, наносячи удари по верхній частині рукоятки стамески.

6. Догляд

6.1. Після кожного використання очищайте стамески від залишків деревини.

6.2. Регулярно перевіряйте гостроту лез і, за потреби, заточуйте їх.

6.3. Зберігайте інструмент у сухому місці, щоб уникнути корозії металевих частин.

7. Зберігання і транспортування

7.1. Зберігайте стамески у наданому пластиковому кейсі для захисту від пошкоджень і вологи.

7.2. Під час транспортування переконайтеся, що стамески надійно закріплені у кейсі, щоб уникнути пошкоджень.

8. Утилізація

Цей виріб виготовлений з матеріалів, які не розкладаються природним шляхом. Це може призвести до забруднення навколишнього середовища. Щоб захистити природу та ефективно використовувати природні ресурси, утилізуйте виріб і його упаковку згідно з національним законодавством або місцевими нормативними актами.